

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА О ИЗМЕНАМА И ДОПУНАМА ФИНАНСИЈСКОГ УГОВОРА ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ ЗА ПРОЈЕКАТ КЛИНИЧКИ ЦЕНТРИ/А

Члан 1.

Потврђује се Уговор о изменама и допунама Финансијског уговора између Републике Србије и Европске инвестиционе банке за Пројекат Клинички центри/А, потписаног 8. децембра 2006. године у Београду, који је потписан 25. марта 2015. године у Луксембургу и 1. априла 2015. године у Београду, у оригиналу на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора из члана 1. овог закона, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

FI N° 23.761 (RS)
Serapis N° 2004-0340

Clinical Centers / A

Amendment Agreement

in relation to

the Finance Contract signed on

8 December 2006

between the

Republic of Serbia

and the

European Investment Bank

Luxembourg, 25 March 2015

Belgrade, 1 April 2015

THIS AGREEMENT IS MADE BETWEEN:

- (1) **the Republic of Serbia** (the "**Borrower**"); and
- (2) **the European Investment Bank** (the "**Bank**"),

together referred to as the "**Parties**".

BACKGROUND

- (A) The Parties have entered into the finance contract dated 8 December 2006, as subsequently amended (the "**Finance Contract**").
- (B) Further to the Borrower's request dated 25 November 2014, the Parties have agreed to enter into this Amendment Agreement (hereinafter, the "**Amendment Agreement**") for the purpose of amending certain terms of the Finance Contract.

IT IS AGREED as follows:

1. INTERPRETATION

Definitions

Unless a contrary indication appears, capitalised terms defined in the Finance Contract have the same meaning when used in this Amendment Agreement.

2. AMENDMENTS

The Finance Contract is hereby amended as set out below.

- 2.1 In Article 1.02(2) the date "31 December 2013" shall be amended to read "31 December 2018".
- 2.2 In Schedule I (A.1. - Technical Description), the paragraph entitled "Programme" shall be amended to read as follows:
"Physical completion of all new and refurbished buildings is planned for 31 December 2019. "
- 2.3 In Schedule III (Form of Disbursement Request), the date indicated in the right hand side of the term "Disbursement deadline" shall be deleted.

3. CONTINUING OBLIGATIONS

The provisions of the Finance Contract shall, save as amended by this Amendment Agreement, continue in full force and effect.

4. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

4.1 Governing Law

This Amendment Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it shall be governed by the laws of the Grand Duchy of Luxembourg.

4.2 Jurisdiction

The Parties hereby submit to the jurisdiction of the Court of Justice of the European Union.

5. ENTRY INTO FORCE

This Amendment Agreement shall enter into force upon confirmation by the Bank to the Borrower in writing (including via electronic mail) that the Bank has received a certified copy of the Official Gazette of the Republic of Serbia

publishing the law on ratification of this Amendment Agreement by the Parliament of the Republic of Serbia.

This Amendment Agreement has been entered into four (4) originals in the English language, each page having been initialled by Mr. Branko DRČELIĆ, Director of Public Debt Administration – Ministry of Finance, on behalf of the Republic of Serbia, represented by the Ministry of Finance, and by Mr. Alessandro CAGNATO, Legal Counsel, on behalf of the Bank.

Signed for and on behalf of the
THE REPUBLIC OF SERBIA
the Minister of Finance

Signed for and on behalf of
EUROPEAN INVESTMENT BANK
the Head of Division the Head of Division

Dušan VUJOVIĆ, s.r.

Dominique COURBIN, s.r Massimo NOVO, s.r.

this 1st day of April 2015, in Belgrade

this 25th day of March 2015, in Luxembourg

ФИ Н° 23.761 (РС)
Серапис Н° 2004-0340

ПРОЈЕКАТ КЛИНИЧКИ ЦЕНТРИ/А

Уговор о изменама и допунама Финансијског уговора
потписаног 8. децембра 2006. године

између

Републике Србије

и

Европске инвестиционе банке

Луксембург, 25. март 2015. године
Београд, 1. април 2015. године

ОВАЈ УГОВОР СЕ ЗАКЉУЧУЈЕ ИЗМЕЂУ:

- (1) Републике Србије (у даљем тексту: „Зајмопримац”); и
 - (2) Европске инвестиционе банке (у даљем тексту: „Банка”),
- заједно у даљем тексту: „Уговорне стране”.

ИСТОРИЈАТ

- (А) Уговорне стране су закључиле Финансијски уговор 8. децембра 2006. године (у даљем тексту: „Финансијски уговор”).
- (Б) Поводом захтева од стране Зајмопримца од 25. новембра 2014. године, Уговорне стране су се договориле да закључе Уговор о изменама и допунама Финансијског уговора (у даљем тексту: „Уговор о изменама и допунама”) у циљу измене и допуне одређених одредаба Финансијског уговора.

ДОГОВОРЕНО ЈЕ како следи:

1. ТУМАЧЕЊЕ

Дефиниције

Уколико није наговештено другачије, термини који су исписани болдованим словима у овом уговору о изменама и допунама имају исто значење које им је додељено у Финансијском уговору.

2. ИЗМЕНЕ И ДОПУНЕ ФИНАНСИЈСКОГ УГОВОРА

Финансијски уговор мења се на начин утврђен у тексту испод.

- 2.1 У члану 1.02(2) датум „31. децембар 2013. године” биће измењен тако да гласи: „31. децембар 2018. године”.
- 2.2 У Распореду I (А.1. – Технички опис), став под називом „Програм” биће измењен тако да гласи:
„Физички завршетак свих нових и рехабилитованих зграда планиран је за 31. децембар 2019. године”.
- 2.3 У Распореду III (Формулар Захтева за исплату), датум назначен на десној страни поред термина „Рок за исплату” се брише.

3. ТРАЈНЕ ОБАВЕЗЕ

Одредбе Финансијског уговора, заједно са изменама и допунама начињеним овим уговором о изменама и допунама, наставиће да се примењују у потпуности.

4. МЕРОДАВНО ПРАВО И СУДСКА НАДЛЕЖНОСТ

4.1 Закон

Овај уговор о изменама и допунама и све неугговорне обавезе, проистекле или које су у вези са уговором о изменама и допунама, управљаће се према законима Великог Војводства Луксембурга.

4.2 Надлежност

Уговорне стране овим путем прихватају надлежност Суда правде Европске уније.

5. СТУПАЊЕ НА СНАГУ

Овај уговор о изменама и допунама ступа на снагу након потврде од стране Банке Зајмопримцу у писменој форми (укључујући и путем електронске поште) да је Банка примила оверену копију званичног службеног гласила Републике Србије у коме је објављен закон о ратификацији овог уговора о изменама и допунама од стране Народне скупштине Републике Србије.

Овај уговор о изменама и допунама сачињен је у 4 (четири) оригинална примерка на енглеском језику, свака страна овог уговора о изменама и допунама парафирана је од стране г-дина Бранка Дрчелића, директора Управе за јавни дуг - Министарство финансија, у име Републике Србије, коју заступа Министарство финансија, и г-дина Alessandro CAGNATO, правног заступника у име Банке.

Потписано за и у име

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

Министар финансија

Душан Вујовић

Потписано за и у име

ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ

Шеф одељења Шеф одељења

Dominique Courbin Massimo NOVO

У Београду, 1. априла 2015. године

У Луксембургу, 25. марта 2015. године

Члан. 3

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.